

ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF
VIETNAMESE LANGUAGE

IV# 86546

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No: 279 / 90 DC1-TH

LAISSEZ-PASSER

NAME IN FULL : VO-VAN-TUONG
Date of birth : 1923
Place of birth : Thuan-Hai
Domicile : Thuan-Hai
Nationality : Vietnam
Profession :
Visible marks and scars:
Height :
Color of eyes :
Traces special :

Photo of bearer

Signature of bearer
(Signed)

Accompanying children
Full name Date of birth
none

The validity of this laissez-passer for
traveling to all countries and expires
on 1-1995 except in case of renewal.

Notes :

Photograph of accompanying
children (photo attached)

*VISAS.No: 279 /XC

none

Issued to : Vo-van-Tuong

Accompanying children:

For : The U.S.A

point of passage on the frontier : Tan Son Nhat , before : 11-25-90

Issued at Thuan-Hai on 5-25-90

Police Security's Thuan-Hai province

Chief of bureau

(Nguyen-Suat)

(Signed & Sealed)

I hereby certify that the foregoing recopy & translation of the
Vietnamese document into English is true and correct to the best of
my knowledge and belief.

COUNTY of : SAN FRANCISCO

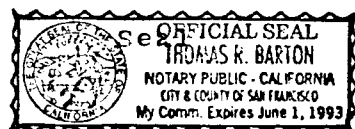
Signature of translator: *Phu van Ho*
Phu van Ho

STATE of : CALIFORNIA

Sworn to before me

Date : 9 - 7 - 1990

SIGNATURE of NOTARY PUBLIC :



Thomas R. Barton

My commission expires on : 6-1st-93

Họ tên VÕ VĂN TƯỜNG
Nom et prénoms

Ngày sinh 1923
Date de naissance

Nơi sinh Chuân Hải
Lieu de naissance

Chỗ ở Chuân Hải
Domicile

Quốc tịch Nhật Nam
Nationalité

Nghề nghiệp /
Profession

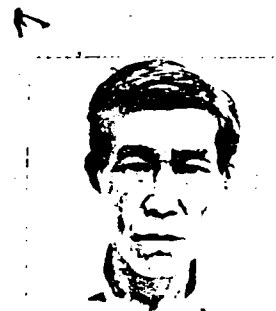
Nhận dạng Chiều cao
Signalement Taille

Màu mắt /
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt /
Signes particuliers

- 2 -

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

[Handwritten Signature]

- 3 -

BỊ CHỮ — NOTES

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 279 X
 Cấp cho Ông: Lê Văn Bằng
 Công với trẻ em
 Dân nước Thổ Nhĩ Kỳ
 Qua cửa khẩu Cần Thơ
 Trước ngày 25 - 11 - 1990
 Thuận Hải ngày 25 tháng 05 năm 1990

CÔNG AN TỈNH THUẬN HẢI
 Trưởng phòng



[Handwritten Signature]
 Nguyễn Hải

- 8 -

- 9 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU Passeport

Số
N^o 279/90/ĐC, TH

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

và hết hạn ngày 25 - 05 - 1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn.
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Phước Bình ngày 25 tháng 05 năm 1990

Fait à

CÔNG AN TỈNH THUAN HẢI
Trưởng phòng

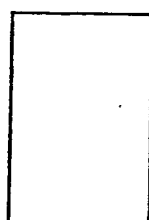
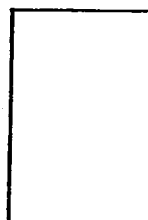
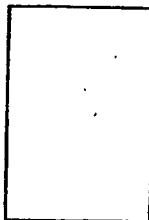


- 4 - Nguyễn Suất

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -

ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF
VIETNAMESE LANGUAGE

IV# 86546

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No: 280 /90 DCI-TH

LAISSEZ-PASSER

NAME IN FULL : VO-VAN-LAC
Date of birth : 1975
Place of birth : Thuan-Hai
Domicile : Thuan-Hai
Nationality : Vietnam
Profession : _____
Visible marks and scars : _____
Height : _____
Color of eyes : _____
Traces special : _____

Photo of bearer

Signature of bearer
(Signed)

Accompanying children
Full name Date of birth

none

The validity of this laissez-passer for
traveling to all countries and expires
on 5-25-1995 except in case of renewal.

Notes :

Photograph of accompanying
children (photo attached)

*VISAS No: 280 /XC
Issued to : Vo-van-Lac
Accompanying children: _____
For : The U.S.A

none

point of passage on the frontier : Tan Son Nhat , before : 11-25-90 .

Issued at Thuan-Hai on 5-25-90
Police Security's Thuan-Hai province
Chief of bureau
Nguyen-Suat
(Signed & Sealed)

I hereby certify that the foregoing recopy & translation of the
Vietnamese document into English is true and correct to the best of
my knowledge and belief.

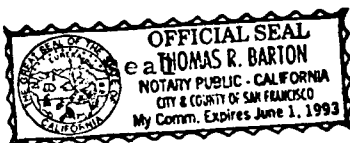
COUNTY of : SAN FRANCISCO

Signature of translator: Phu van Ho

STATE of : CALIFORNIA

Sworn to before me
Date : 9-7-1990

SIGNATURE of NOTARY PUBLIC :



Thomas R. Barton

My commission expires on : 6-1st, 93

Họ tên VÕ VĂN LẠC
Nom et prénoms

Ngày sinh 1975
Date de naissance

Nơi sinh Chuân Hải
Lieu de naissance

Chỗ ở Chuân Hải
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp
Profession

Nhận dạng Chiều cao
Signalement *Taille*

Màu mắt
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

- 2 -

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

Lạc

- 3 -

BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 280 XC
 Cấp cho em: Võ Văn Lạc
 Cùng với 1 trẻ em.
 Đến nước Hợp Chung Quốc Hoa Kỳ
 Qua cửa khẩu Bán Sơn Đê hát
 Trước ngày 25/11/1990
 Thuận bằng ngày 25 tháng 05 năm 1990

CÔNG AN TỈNH THUAN HAI
 Trưởng phòng



Nguyễn Văn Lạc

- 8 -

- 9 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
N^o 280/90/ĐC-TH

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre
TAT CA CAC NUOC
ALL COUNTRIES

và hết hạn ngày 25 - 05 - 1995
IL expire Le
trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Thủ Đức ngày 25 tháng 05 năm 1990
Fait à

CÔNG AN TỈNH THUẬN HẢI
Trưởng phòng



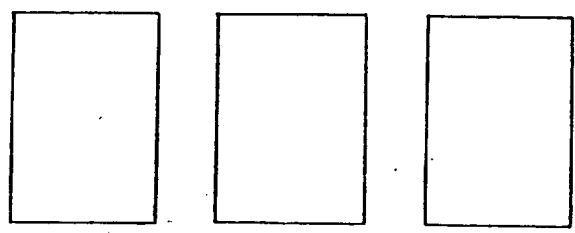
[Signature]

- 4 - Nguyễn Văn...

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN TỈNH THUẬN HẢI
Số 33 /XC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập—Tự do—Hạnh phúc

GIẤY BẢO TIN

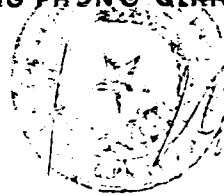
Kính gửi: Ông, bà: Nguyễn Tài Phảo
Hiện ở Đội 4, HTX 4 Tân Lập, Hầm Phước Nam

- 1) Chúng tôi đồng ý cho ông, bà: Phảo cùng 02 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Hoa Kỳ
- 2) Chúng tôi đã lên danh sách số 06-M ngày 25 tháng 5 năm 1990 chuyển về Bộ Nội vụ để trao cho Chính phủ nước Hoa Kỳ xét nhập cảnh.
- 3) Về việc cấp hộ chiếu: Chúng tôi sẽ cấp hộ chiếu sau khi phía nước ngoài chấp thuận cho ông, bà, nhập cảnh.

Xin thông báo đề ông, bà Phảo rồ.

Thuận Hải ngày 25 tháng 5 năm 1990

TL. GIÁM ĐỐC CÔNG AN TỈNH
TRƯỞNG PHÒNG GINNN và X.N.C



[Handwritten signature]

TRANSLATION

MINISTRY OF INTERIOR
 Department of Immigration SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
 Thuan-Hai Police Security Independence - Freedom - Happiness
 No: 393/XC

NOTIFICATION

TO : Ms. NGUYEN-THI-THAO

Address : Group 4th, HTX 4 Tan-lap village,
 District Ham Thuan Nam.

Department of Immigration of Ministry of Interior
 informed you that : MINISTRY OF INTERIOR has accepted Ms.
 THAO accompanying 3 people in your family to leave the Country
 for the United States,

We are issued the list no: 06-11 dated on 5-25-90. and that
 has been forward to the Ministry of Interior for transferring
 to the U.S Government for issued ENTRY-PER IT.

Made at Thuan-Hai on 5-25-90
 For Chief of Police Security
 of province.
 Chief of Section QLNN & XNC
 (Signed & Sealed)
 NGUYEN-Guat

The undersigned, Phu van Ho, being duly sworn deposes and says that he
 is thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and
 that he has made the above translation from the Vietnamese original
 and that it is a true and correct copy to the best of his knowledge.

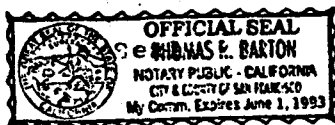
COUNTY of : SAN FRANCISCO
 STATE of : CALIFORNIA

Signature of translator: *hvanh*

SWORN TO BEFORE ME

Date : 9-7-90

SIGNATURE OF NOTARY :



Thomas R. Barton
 My commission expires on : 6-1st-93

ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF
VIETNAMESE LANGUAGE

IV# 86546

No: 278 /90 DCI-TH

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

LAISSEZ-PASSER

NAME IN FULL : NGUYEN-THI-THAO
Date of birth : 1932
Place of birth : Thuan-Hai
Domicile : Thuan-Hai
Nationality : Vietnam
Profession : _____

Photo of bearer

Visible marks and scars:

Signature of bearer
(Signed)

Height : _____

Color of eyes: _____

Traces special : _____

Accompanying children

Full name

Date of birth

VO-THI-KHUYA

1977

The validity of this laissez-passer for
traveling to all countries and expires
on 5-25-1995 except in case of renewal.

Notes :

Photograph of accompanying
children (____photo attached)

*VISAS No: 278 /XC

Issued to : Nguyen-thi-Thao

Accompanying children: 01

For : The U.S.A

point of passage on the frontier : Tan Son Nhat ,before : 11-25-90

Issued at Thuan-Hai on 5-25-90

Police Security's Thuan-Hai province

Chief of bureau

(Nguyen-Suat)

(Signed & Sealed)

I hereby certify that the foregoing recopy & translation of the
Vietnamese document into English is true and correct to the best of
my knowledge and belief.

COUNTY of : SAN FRANCISCO

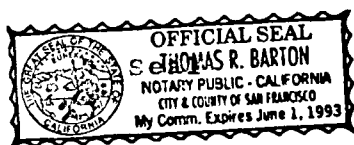
Signature of translator: Phu van Ho

STATE of : CALIFORNIA

Sworn to before me

Date : 9 - 7 - 1990

SIGNATURE of NOTARY PUBLIC :



Thomas R. Barton

My commission expires on : 6-1st, 93

Họ tên NGUYỄN THỊ THAO
Nom et prénom

Ngày sinh 1932
Date de naissance

Nơi sinh Chuân Hải
Lieu de naissance

Chỗ ở Chuân Hải
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp
Profession

Nhận dạng
Signalement

Chiều cao
Taille

Màu mắt
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

- 2 -

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

Thao

- 3 -

BỊ CHỮ — NOTES

- 8 -

THỰC THỰC — VISAS

THỰC THỰC XUẤT CẢNH

Số 278 / 70

Cấp cho Nguyễn Thị Thao

Cấp ngày 01 / 10 / 90

Đến ngày Hết tháng 12 năm 1990

Cơ quan cấp Cán bộ Việt

Tên ngày 25 - 11 - 1990

Thỏa thuận ngày 25 tháng 05 năm 1990

CÔNG AN TỈNH THỪA THIÊN
Trưởng phòng



Nguyễn Thanh

- 9 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU Passeport

Số
N° 278/90/EC-TU

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TAT CA CAC NUOC

ALL COUNTRIES

và hết hạn ngày 25 - 05 - 1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại *Phước Hải* ngày 25 tháng 05 năm 1990

Fail à *CÔNG AN TỈNH THỪA THIÊN HUỆ*
Tỉnh Thừa Thiên Huế

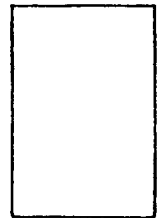
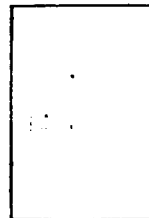


- 4 - *Nguyễn Văn Giáp*

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên <i>Nom et prénoms</i>	Ngày sinh <i>Date de naissance</i>
1 <i>Đỗ Thị Khuya</i>	<i>1977</i>
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -